Una inquietante profecía de Pier Paolo Pasolini
Lidia Ferrari

Pasolini titula "Profecía" a este poema publicado por primera vez en 1964. ¿Se sentiría Pasolini un profeta? Pero el profeta es el que hace de puente entre lo humano y lo divino. El profeta sólo hace de mediador para que la palabra de Dios llegue a destino. Generalmente se entiende la profecía como la premonición del futuro, sentido que se aleja de lo religioso. ¿Se sentiría Pasolini un vidente del futuro? Este profético poema nos provoca inquietud porque lo sentimos como un extraño presagio de algo que nunca sucedería pero está sucediendo ahora. Nos sorprende y nos inquieta porque lo pensamos como una videncia extraordinaria y no como la prueba de la proximidad sensible -esta sí extraordinaria- de Pasolini con ciertas cosas humanas, como la repartición del mundo entre los del norte y los del sur, o la injusticia.

Profecía (1)

A Jean Paul Sartre, que me contó la historia de Alí de los Ojos Azules

Alí de los Ojos Azules
uno de los tantos hijos de los hijos,
bajará de Argelia, en naves
a vela y a remos. Vendrán
con él millares de hombres,
con sus cuerpitos y los ojos
de pobres perros de los padres
sobre barcas varadas en los Reinos del Hambre. Traerán consigo los niños, y el pan y el queso, en papeles amarillos del Lunes de Pascua. Traerán las abuelas y los asnos, sobre barcos (*2)*
robados en puertos coloniales.
Desembarcarán en Crotona y en Palmi,
por millones, vestidos con harapos,
asiáticos y de camisas americanas.
De pronto, los calabreses dirán,
como de malandrín a malandrín:
"¡Ahí vienen los viejos hermanos,
con hijos y el pan y el queso!"
De Crotona o de Palmi subirán
a Nápoles, y de allí a Barcelona,
a Salónica y a Marsella,
a las ciudades de la Mala Vida.
Almas y ángeles, ratones y piojos,
con el germen de la Historia Antigua
volarán ante las willayas. (*3)*
Ellos siempre humildes
Siempre débiles
Siempre tímidos
siempre ínfimos
siempre culpables
siempre súbditos
siempre pequeños

Ellos, que nunca quisieron saber, ellos que sólo tuvieron ojos para implorar, ellos que vivieron como asesinos bajo tierra, ellos que vivieron como bandidos en el fondo del mar, ellos que vivieron como locos en medio del cielo,
ellos, que se construyeron
leyes fuera de la ley,
ellos, que se adaptaron
a un mundo debajo del mundo,
ellos, que creyeron
en un Dios siervo de Dios,
ellos, que cantaban
las masacres de los reyes,
ellos, que bailaban
las guerras burguesas,
ellos que rezaban
a las luchas obreras...
...deponiendo la honradez
de las religiones campesinas,
olvidando el honor
de la mala vida,
traicionando el candor
de los pueblos bárbaros,
detrás de su Alí
de los ojos azules – saldrán de debajo de la tierra para matar - saldrán del fondo del mar para agredir – bajarán desde lo alto del cielo para robar – y antes de llegar a París
para enseñarles el goce de vivir,
antes de llegar a Londres
para enseñarles a ser libres,
antes de llegar a Nueva York
para enseñarles cómo ser hermanos
- destruirán Roma
y sobre sus ruinas
depositarán el germen
de la Historia Antigua.
Luego, con el Papa y todos los sacramentos,
subirán como gitanos
hacia el noroeste,
con las banderas rojas
de Trotsky al viento...

Pier Paolo Pasolini

(1) Pasolini publica por primera vez *"Ali dagli Occhi Azzurri"* en el volumen de 1964 *Poesia in forma di rosa* (en la primera edición, pues en las sucesivas ediciones habrá cambios). Este poema está escrito en forma de cruz. En la película *Uccellacci e uccellini* (1966) pondrá en boca de San Francisco algunas líneas de este poema. Traducción de Lidia Ferrari.
El original en italiano puede leerse en http://www.differenza.org/articolo.asp?ID=521

(2) *Trirremi*, en español "trirreme", son los barcos de guerra que dominaron el mediterráneo entre los siglos V y IV a.c.

(3) *Wilaya*: viene del árabe y designa a un determinado nivel de división administrativa; puede ser traducido como "estado", "región", "provincia" o "distrito".